



MORPHOLOGIE

du Substantif.

1° Le Genre.

Le genre est ordinairement le même en patois qu'en français.
Il existe cependant certaines exceptions:

- ẽ Fœ (une femme.)
- ẽn tó (un saule.)
- ẽn ue (un bois)
- ẽn õzyer (un orier.)
- ẽ dẽ = (une dent)
- ẽ stól = (une étable)
- ẽ brítik = (une boutique)
- ẽn gũf - (un gouffre.)
- ẽn tãk [un tour (de tourneur)]
- ẽ rẽl (une règle)

2° Le Nombre.

Dans la prononciation, la marque du pluriel des substantifs a disparu; c'est l'article, l'adjectif ou le verbe qui renseignent sur leur nombre.

Même lorsque le mot suivant commence par une voyelle l' s du pluriel n'apparaît pas.

lẽ fẽ arẽftẽ.

i vnẽ avũ l ẽ ẽfã a lã meõ.

de l' Adjectif.

1° Le Genre.

a) Forme régulière - En général le féminin de l'adjectif provient de la forme féminine latine ou correspond à la forme féminine française.

- 1. Bĩãk. (Blanche.) fãk (fanche.) kras (grasse)
- fãmẽk < flammea. (flamande)

- 2. les participes passés féminins - ẽe > -ẽy [dãtẽy : allée]
- ie > -ĩy [fĩmĩy : finie]
- ie > -ũy [vnũy : venue]

- 3. le suffixe - arum, - aria > -ẽ, - yẽr
- blũmẽ blũmẽr - dẽmẽ dẽmẽr - ẽvũ ẽvũr

3. le suffixe -inum, -ina, > -ē (-ēy), -èn (ēn)
 Tōtē, tōtēn ; vīzēy, vīzēn
 Blēs, blēs ; Blēsēy, blēsēn
4. adjectif d'un seul genre -
 lark - sēk (var.; sēē) - vūt - lūnēs
 sōen (sūr) - tēn (tendre) - frēē -

b/ Formes irrégulières -

mōen - mōent

dūr - dūrt

pāyīzā - pāyīzāt

yūr - yōrt ?

nū - nōēf. ?

Blēs - blēs

ētyēr (pour les 2 genres.) à côté d'une forme ētē qui s'introduit

1: Le Nombre

La distinction du nombre n'a pas disparu dans les adjectifs, on prononce l's final devant un mot commençant par une voyelle.

lē brāfz rīvū - lē pīz ēfā - lē byāz ē

Dans les adjectifs placés devant un substantif, l'ce amové du féminin > ē au féminin pluriel.

Le féminin pluriel est donc, en -ē devant un mot commençant par une consonne;

dē lēlē fū - lē fū lē fū lēl

----- en -ēz devant un mot commençant par une voyelle;

dē grōsēz ārēn - dēz ārēn lēl ē gros

2: Comparatif et Superlatif

a. le comparatif & le superlatif sont formés comme en français par pū ; lē ; fōr ; l pū ; fēy ; fīn :

il ē lē malāt : il est très malade.

il ē fē, sē - il est tout seul.

b. Restes d'anciens comparatifs.

mēyē, fūr, āwēs, myiē -

c. Restes d'anciens superlatifs

dīsim (grandissimo.)

ō prēm (af. primum) < proximum.

Noms de Nombre

57

1° Cardinaux

yǎ , yǎn (un, une) [ǎ, (un), ǎn, ǎn (une) af. articles]
dǎ , dǎu (dǎz devant voyelle)
kwǎ , kwǎn (kwǎz devant ")
Kǎt , quatre (ǎkz " ")
ǎk } sǎs , six
sǎt , sept
wǎt , huit
nǎf , neuf (nǎfǎz , nǎfz , devant voyelle)
dǎs , dix
11, 12, 13, 14 comme en français
vǎt ǎ yǎ : 21
vǎt dǎ 22 etc
sǎ : 100

2° Ordinaux

pǎmǐ , pǎmǎu (var. pǎmǎu)
dǎz yǎm
kwǎz yǎm
Kǎt yǎm
ǎk yǎm
etc

Article

1. Article défini

Singulier	Masculin	ǎl - l'
	Féminin	ǎl - l'
Pluriel	Masculin	dǎ
	Féminin	dǎ

2. Article contracté

Sing.	Masc.	dǎ , dǎ - ó (ó) - pǎ
	Fém.	dǎl - ǎl - pǎl
Pluriel	Masc.	dǎ - ó (ǎlǎ) - pǎ (pǎlǎ)
	Fém.	dǎ - ó (ǎlǎ) - pǎ (pǎlǎ)

3. Article indéfini

Masc.	ǎ (devant consonne)	ǎ grǎ
	ǎn (devant voyelle)	ǎn om
Fém.	ǎn (devant consonne)	ǎn fǎm
	ǎn (devant voyelle)	ǎn ǎǎn

Rem. En cas d'inversion $n\ddot{o} > -m$ enclitique.
d'älon ? = en allons-nous ?
d'älon ! = Partons !

Les Pronoms.

1^{er} Pronom Personnel.

<u>Singulier</u>	<u>1^{re} Personne</u>	<u>Formes Toniques</u>	<u>Formes atones</u>
		mī mī —	ŋī, * ŋī, j, dī, d. mē [-m enclitique] mē [-m. enclitique]

Rem. l'enclitique - m (dōmēm -) est souvent renforcé (dōmēm mē.)

2^e Personne - n'existe pas.

<u>3^e Personne</u>		<u>Masc.</u>		<u>Fém.</u>	
		lī lī —	il - i lē [-l enclitique] lī		
		ēl ēl —	yēl [lī] lē [-l enclitique] lī		

Rem. le nominatif atone féminin lī a complètement disparu du langage de la ville, on s'en sert encore dans les dialectes ruraux.

~~l'enclitique - l est souvent renforcé (cōmēl, dōmēl lē)~~

2- l'enclitique, masc. ou fém., -l est souvent renforcé (cōmēl, dōmēl lē)

Pluriel

<u>1^{re} Personne</u>	nū, nūz ōt	nō, (nōz devant voyelle)
<u>2^e Personne</u>	ŋū, ŋūz ōt	ŋō (ŋōz devant voyelle)

<u>3^e Personne</u>		<u>Masc.</u>		<u>Fém.</u>	
		yōs yōs —	i, (iŋ devant voyelle) lē [-l zē enclitique] lē		
		yōs, yēl yōs, yēl —	ēl, [elz devant voyelle] lē [-l zē enclitique] lē		

Rem. l'enclitique -l zē est souvent renforcé (dōnēl zē > dōnēl lē zē : donnez les)

Réfléchi

Se

Forme Tonique n'existe plus

chacun pour soi = tāk pāk lē tū s mōt sē.

Forme faible est { s devant voyelle.
s ou es devant consonne.

2: Pronoms & adjectifs Possessifs

A. Formes Fortes = Pronominales.

Singulier.	Masc.	ël (l) mî	ël mól (var. moderne. ël môt)
		_____	ël rôl (" ël rôl)
Fem.		ël kî	ël kî
		ël myën	ël nól (var. moderne. ël môt)
		_____	ël rôl (var. moderne. ël rôl)
		ël syën.	ël syën.

Pluriel. Masc. } lè suivi des mêmes formes.
Fem. }

B. Formes Atones = Adjectivales.

Singulier.	ëm	} Employés après consonne prononcée et devant consonne i rî prîet ëm kî
	ës.	
	nô	
	rô	
	lê	
	m.	} après voyelle et devant consonne. il a prî m kî
	s.	
	ëm n	} employés après consonne et devant voyelle lîr ën îstwär
	ës n	
	nô n	
	rô n	
	lê n	
	m n	} entre voyelles dî rô z e lî m n îstwär.
	s n	

Pluriel. mē, sē, nô, rô, lê - devant consonne.
mēz, sēz, nôz, rôz, lêz - devant voyelle.

3: Pronoms & adjectifs démonstratifs.

A. adjectifs Démonstratifs.

Singulier. Masc. & Fem. ëś - s.

Pluriel. Masc. & Fémin. sē - (sēz devant voyelle.)

B. Prionomys leimomastax

Cehui-ci - Sing. { masc. stěsíl - stěsít - stěsì -
fem. stělsíl - stělsít - stělsì - sělsíl.
Plur. { masc. stoesíl - stoesít - stoesì - soesíl.
fem. stělsíl - stoesíl - soesíl.

bekui-lä	Sing.	Masc.	stäläl - stälä
		Fem.	stëlläl - stëlla.
	Plur.	Masc.	staeläl.
		Fem.	stëlläl - staeläl.

behui - l si² -
 Elle - l syên
 Ceux - lè si², lè syê
 Elles - lè syên -

ceci - $\left\{ \begin{array}{l} sm \text{ ---- } \overset{u}{ti} \\ sm \text{ ---- } \overset{u}{la} \end{array} \right\}$ devant voyelle -
Gela $\left\{ \begin{array}{l} s \text{ ---- } \overset{u}{ti} \\ s \text{ ---- } \overset{u}{la} \end{array} \right\}$ devant consonne -
 $\left\{ \begin{array}{l} s\overset{u}{a} - \end{array} \right\}$

4.^o Pronoms. Relatifs

Devant Consonne. K^h, K^h
Devant voyelle K -

5^c Pronoms & Adjectifs Interrogatifs

A. Pronoms. { Kì pour les personnes.
Kô pour les choses.

B. Acyclop Masc. Ké devant consonne.
Fémim.

{ Masc. Kél - Kén } devant voyelle.
{ Fémin. Kél - Kén }

6: Pronoms & Adjectifs indéfinis.

ō (on); ôt (autre); rē, ré (rien); KĕK (quelque); ĕĕk (chaque);
tĕi (tout, tous); tĕt (toute); tĕis (tous); tĕtĕi, tĕtĕit, tĕstĕi, tĕstĕit
(tous, toutes); mĕm (même); n sĕkĕi = (quelqu'un); n sĕkĕ (quelque un);
n sĕkĕt = (quelques uns).

Verbes

Les Personnes.

La 2^{ème} personne du singulier n'existe pas, elle est remplacée par la 2^{ème} du pluriel.

Les Modes & Temps

Indicatif Imparfait - Les formes "il e", "il intè" sont un reste de l'imparfait latin erat - erant.

Indicatif Passé défini - Le passé (im défini est inutile), on le remplace le plus souvent par le passé indéfini.

Subjonctif Imparfait - Le subjonctif imparfait remplace très souvent le subjonctif présent.

Conditionnel : le conditionnel est souvent employé comme subjonctif dans le futur.
di vèrèi lè lè kàtrèi.

Les Temps composés sont souvent formés avec l'auxiliaire avèi
di me, èdormi ; nò nòz àvìn mî.

Les Paradigmes -

auxiliaires -

I Àvèi (avoir)

<u>Indicatif</u>	<u>Présent</u>	<u>Imparfait</u>	<u>Futur</u>
	ĵ e	ĵ àvèi	ĵ ère
	il à	il àvèi	il èrà
	nòz àvè	nòz àvìn	nòz èrò
	vòz àve	vòz àvì	vòz ère
	iž ò	iž àvìn - àvintè	iž èrò
	<u>Passé indéfini</u>	<u>Plus-que-Parfait</u>	<u>Futur antérieur</u>
	ĵe yàe	ĵ àvèi yàe	ĵ ère yàe
<u>Subjonctif</u>	<u>Présent</u>	<u>Imparfait</u>	<u>Plus-que-Parfait</u>
	K ĵ e	K ĵ us	K ĵ us yàe
	Kil e	K il us [ùs]	
		Kè nòz us [àvìn]	
		Kè vòz us [àvì, ùs]	
		Ki us [ustè, àvintè]	

Conditionnel -

Présent
 j' èrè.
 il èrè.
 nòz èrèn.
 vòz èrè.
 i z èrèn - (èrèntè)

Passé
 j' èrè yé

Impératif

us? [inusité]

Infinitif

Présent
 àvè [forme nouvell. - àv.wâr]

Passé
 àvè yé [àv.wâr yé]

Participe

Présent
 àvã - èyã

Passé
 àvã yé

II Ête - yètIndicatifPrésent

dì vù
 il è
 nòz stō
 vò stē
 i sō

Imparfait

j' àstè - stè
 il àstè - il e - stè
 nòz àstèn - stèn
 vòz àstè - stè
 i z àstèntè - il èntè - stèntè

Futur

j' èrè - èrè
 il èrè - èrè
 nòz èrō - èrō
 vò èrè - èrè
 i èrō - èrō

Tam. Indefini

j' e stē

Plus-que-Parfait

j' àvè stē

Futur antérieur

j' èrè stē

SubjonctifPrésent & Imparfait

Kè d sus fus
 Kì sus fus
 Konō sus fus
 Kvō sus fus [fūsé]
 Kì sus - sùstè - fùstè

Plus-que-Parfait

Kì fūs èstè

ConditionnelPrésent

j' èrè - (èrè)
 il èrè
 nòz èrèn
 vò èrè
 i èrèntè

Passé

j' èrè stē

Impératif

Fùs - (Fùé)

Infinitif

yèt

Participe

stã

àvè stē

èyã stē [àvã stē]

Première Conjugaison.

Premier groupe - formé des verbes de la 1^{re} latine en - are > e
ex; kâte, Porte, jwe, äsküte,

<u>Kâte</u> -	<u>Indicatif</u> -	<u>Présent</u>	<u>Imparfait</u>	<u>Futur</u>
		ö kät	ö kätü	ö kätue
		i kät	i kätü	i kätü
		nö kätö	nö kätin	nö kätis
		vö käte	vö kätü	vö kätue
		i kätte	i kätintë	i kätis
	<u>Pas. Indefini</u> -	d e kâte	<u>Plus-que-Parfait</u> -	<u>Futur antérieur</u>
			j ävü kâte	j äs kâte
	<u>Subjonctif</u> -	<u>Présent</u>	<u>Imparfait</u>	<u>Plus-que-Parfait</u>
		kë j kät	kë j kätis	k j us kâte
		kü kät	kü kätis	
		kë nö kätin	kë nö kätis	
		kë vö kätis	kë vö kätis	
		kü kätte	kü kätis. (kätintë)	
	<u>Conditionnel</u>	<u>Présent</u>	<u>Passé</u>	
		ö kätü	j äs kâte	
		i kätis		
		nö kätin		
		vö kätü		
		i kätintë		
	<u>Impératif</u>	kätö; käte		
	<u>Infinitif</u>	käte, ävü kâte	ävü kâte	
	<u>Participe</u>	kätü	äyü kâte.	

Deuxième groupe; formé des verbes de la 1^{re} latine en - iare > i
ex; kätü, priyé, pëskü, kätü, mëjü, kälëjü

<u>Käü</u> -	<u>Indicatif</u> -	<u>Présent</u>	<u>Imparfait</u>	<u>Futur</u>
		ö käe	ö käü	ö käere
	<u>Subjonctif</u>	<u>Pas. Indef.</u>	<u>P. - Q. - P.</u>	<u>Futur antérieur</u>
		j e käü	d ävü käü	j äs käü
	<u>Subjonctif</u>	<u>Présent</u>	<u>Imparfait</u>	<u>P. - Q. - P.</u>
		kë d käe	kë d käüs	kë j us käü
	<u>Conditionnel</u>	<u>Présent</u>	<u>Passé</u>	
		ö käüs	d äs käü	
	<u>Impératif</u>	kätö - kätü		
	<u>Infinitif</u>	kätü - ävü kätü		
	<u>Participe</u>	käü - äyü kätü (äyü kätü)		

Deuxième conjugaison.

Correspondant à la 2^{de} conjugaison française, en -ir, et composée de certains formes appartenant à la 2^{de} latine et à la 4^{de} latine.

- tni, keri, keri, ofri, sifri, fini.
- dormi, meti, syeri, vni, seti, Beili, ivri.

Paradigme. Dormi

<u>Indicatif</u>	<u>Présent</u>	<u>Imparfait</u>	<u>Futur</u>
	di dōr	di dormi	di dormira
	i dōr	i dormi	i dormira
	nō dormi	nō dormi	nō dormira
	vō dorme	vō dormi	vō dormira
	i dōrtē, (dormi)	i dormitē	i dormira
<u>Subjonctif</u>	<u>Présent</u>	<u>Imparfait</u>	<u>Futur Antérieur</u>
	fi dormi	fi avri dormi	fi ere dormi
	ke f dorm	ke f dormis	ke f us dormi.
	ki dorm	ki dormis	
	ke nō dorm (dormi)	ke nō dormis	
	ke vō dorm (dormis)	ke vō dormis	
	ki dorm (dormi)	ki dormitē	
<u>Conditionnel</u>	<u>Présent</u>	<u>Passé</u>	
	fi dormirai	fi eke dormi	
	i dormirai		
	nō dormirai		
	vō dormirai		
	i dormirantē		
<u>Impératif</u>	dormi . dorme -		
<u>Infinitif</u>	dormi	avri dormi	
<u>Participe</u>	dormi	eya dormi (avri dormi)	

Certains verbes ont des formes allongées par la syllabe -is- provenant du thème inchoatif -isc-.

ex.; Pami - nō Pamiš, de pamiš.

Evāzi = nō Evāziš - de Evāziš

Tni	fait au participe passé	Tni	
ofri	" " " "	ofri	(f. offert.)
sifri	" " " "	sifri	(f. souffert)
ivri	" " " "	ivri	(f. ouvert.) forme nouvelle ivriš, -i
id pour ses composés			

Köy (colligère) passe à la première conjugaison.

4. certaines formes de la quatrième latine
môu.

2. certaines formes en -ü, et en -wār, équivalent à la conjugaison française en air.

huân . . . boire

3. ~~Correspondant~~ Des formes correspondant à la quatrième française
en - Re.

kūn (сущ.)

Savě, Pově, Dvě

Impérialisme est remplacé par Kâcî, wetî + impérial. (wetî d savê)

<u>Subjonctif</u> - <u>Présent</u>	Kě jũ səs	- pörıs (pus)	- dvis
& <u>Imparfait</u>	Kĩ səs	- pörıs (pus)	- dvis
	Kě nõ səs	- pörıs. (püsın)	dvin
	Kě vö səs	- pörıs (püsė)	dvis (dvė)
	Kĩ səsťě	- pörıťě (püsıťě)	dvıťě. (dvıťě)
<u>Participe</u> - <u>Présent</u>	sävã	- pörã	dvã
<u>Passé</u>	sœ	- pörũ	dvũ

<u>Bwãr</u> :	<u>Indicatif</u> - <u>Présent</u>	đ Bwã	- nõ Burõ	- i Bwãťě (i Bwãťě)
	<u>Imparfait</u>	jũ Bwãĩ		
	<u>Futur</u>	jũ Bwãee		
	<u>Conditionnel</u> - <u>Présent</u>	jũ Bwãeeĩ		
	<u>Subjonctif</u> - <u>Imparfait</u>	K jũ Bwãĩ		
	<u>Participe</u> - <u>Présent</u>	Bwãĩ		
	<u>Passé</u>	Bwũ		

<u>Kwãr</u>	<u>Indicatif</u> - <u>Présent</u>	đ Kwãr, nõ Kwãrõ	, i Kwãťě
	<u>Imparfait</u>	Kwãrĩ	
	<u>Futur</u>	Kwãrē	
	<u>Subjonctif</u> - <u>Imparfait</u>	Kě d Kwãrıs	- Kě nõ Kwãrın

<u>Fõlwãr</u> - <u>Pũlwãr</u> :	<u>Indicatif</u> - <u>Présent</u>	i Fõ
	<u>Imparfait</u>	i Fõlũ
	<u>Futur</u>	i Fũkã (i Fõrã)
	<u>Conditionnel</u>	i Fũkũ
	<u>Participe</u> - <u>Passé</u>	Fõlũ

<u>Kũr</u>	<u>Indicatif</u> - <u>Présent</u>	jũ Kũr, nõ Kũrõ
	<u>Subjonctif</u> - <u>Imparfait</u>	Kě f Kũrıs
	<u>Participe</u> - <u>Passé</u>	Kũ (fem. Kũť.)

<u>Fe</u>	<u>Subjonctif</u> - <u>Imparfait</u>	Kjĩ fĩĩs - Kĩ fĩĩs - Kě nõ fĩĩn - Kě vö fĩĩn, Kĩ fĩĩntě (fĩĩn)
-----------	--------------------------------------	---

Mots invariables

Prépositions

ě, drě, ětrě, ědrě, žũ, žũ, ěvĩ, pó, pũ, avũ, dle,
kõt, pãdyer, pãdrã (pãdrě), pãdyer, dẽsprũ, ó mĩtã, vlã,

Conjonctions

yě, ěyě, kã, kã, mẽ (mě), u lĩ, pãkě, pũkě, adě, d'ãbõr kě.

adverbes.

1: de manière. ; formés à l'aide du suffixe - mē
jōlīmē.

2: de lieu ; drālā, drālī, dvē (dē), dēō, lō
dvā (dvē), pādye, lāe, pāzē, zū,
pāzū, jū, n sājū, nūlvā.

3: de temps ; kā, āyā, āāyē, dēmē, mēmā,
līāt, (bientôt), kāt, ālī, tēp, ó pām
l'ōtjē (autrefois) dvā, (autrefois)

4: d'affirmation et de négation

wāy, syē, līfē, nō, nōfē, sēmē, nī
mē kī, āyā (sans doute)

5: de quantité, qualité, comparaison.

pó, wē, mēs, tō, lī, kōm, ōtā
mēm, mō, ēēm, pū, kāt, mēlō, kō
ā pó piē, mē.

6: Interrogatif. pō kō? kōlī? kōmē?

Interjections. ā, ē, wāy, bōjē, lōnmūt, sāvē, ūf.

Quelques constatations Phonétiques

PREMIÈRE PARTIE ; Les Voyelles .

a (neutre.)

1° a correspond à a français ;

ăbăt (abatte) ; Băjur (abat-jour) ; Băbyĭ (babilles) ;
Kăĭĭ (chasser) ; găvyă (jarelle) ; warde (garder) ; gardĕ
(jardin) ; făsĭl (facille) ; căvat (saratte)

N.B. ăkăte (apr. acheter) ; artȳă (< articulu)
dămnă"ĕ (apr. damage)

2° a correspond au â français ;

băstăr (bâtard) ăbăstardi
păstăr (pâtur) ĕpăstăre
wăstĕ (-găter) Kăstyă (basteau, village)

3° a correspond à un E français ;

1° e français suivi d'un R aboutit fréquemment
à a ;
ĵarne (germer) ; ĵarnĕ (germe) ; armĭnĕt (erminette)
ĕarpĕt (serpe) ; Părĕkĕ (perroquet) ; warglă (verglas)
garĕ (genre) ; sarmĕte (attermenté) etc....

2° a initial suivi d'un y ne se combine pas avec lui,
quand le y conserve son articulation propre ;

păyĭ (pays) ; păyĭxă (paysan) ; păyĭ (payer) ;
păyĕ (payeur) ; flăyă (fléau) ; flăyĭ (batte avec fléau)
dĕspăyĭze (dépayisé) ; Săyĕt (laine) ; gay (noix) ;
găyĭ (noyer) ; păyĕl (apr. paele) ; flăy (plaie) ;
săyĭ, ăsăyĭ (essayer) ; făyĕ (failli).

N.B. 1° Săyă (seau) > sĕyĕ en franc. dialectal
Săyŭ (sureau) > sĕyŭ " " "

2° on dit lĕyĭ (apr. laier) par
influence de l'ĕt.

3° a demeure, devant les constricatives chuintantes ç, ĵ,

et devant les constructives dentales s, z, représentant les groupes latins -ssy-, -sc-;

Băti (Baigner); ăbăti (abaisser); ăsi (essieu); văsyă (vaisseau - menuisier); măzëk (mésange); lăcă (lait); Drăc (drèche); ăkrăci (engraisser) > ăkrăci; lăc (laine); făcăn (fascine); fă (faix < fascem); făci (mettre en faisceau); săjū (me sais-je ou)

4° un a insolite apparaît assez souvent en syllabe initiale

a) grăf. (grosse, (af) grăf); grăfyé (greffer); sâme (essaimer); skrame (écœumer); ăkrămyô = crémaillère; săki (ne sais-je); săkë (ne sais quoi)

b) dans le préfixe -ra, se substituant parfois au préfixe -re-;

Răbūlū (rebouillir); Răbūle (accourir); Răbūfte; Răcăfte; răfăti; răflăte-; răfwădi; răkăst; Răvendi; etc....

c) dans le préfixe ăs-, se substituant parfois au préfixe es-, e-, ex-;

ăskersi (éclaircir); ăspersi (épaisir); ăpsəri (éprouver); ăăyi (essayer)

Par analogie; écouter > ăskăite ?

recouvrir > ăskăvri

les formes du verbe "être" correspondant aux formes de l'ap. - est -, sont en ăst-; ăstū, ăstin... etc...

4° Un a prosthétique apparaît dans;

ăvyet (vierge)	ămönisyô (munition)
ărne. (renez)	ămăskăt (muscade)
ăwarde. (arouter)	ămăstre (menther) etc...

ă (fermé)

1° Correspondant à un a français.

a) le suffixe -age, < -aticum, aboutit à -ăwê; [transcrit habituellement ăwê]. La jeune génération tend à prononcer -ăê, -ăe.

Būlăwê; dălăwê; kōktăwê; ūvăê; sāmăwê;

gãñã"ẽ; wãlã"ẽ; etc...

b/- le suffixe -ã"ũ, -ãũ, correspond au suffixe français -ard;
Bãstã"ũ - (Bâtard); ãfjã"ũ; Bõrã"ũ; etc...

c/- le suffixe -wã, correspond parfois au suffixe français -oir; [qui ordinairement donne -é]
mẽswã (mouchoir); pẽlwã (peloir)
Bẽdõnwã.

d/- -ã"ũ, (ã), correspond au français -à - dans;
dyã"ũ (dyãl) diable; Tã"ũp, table;
jã"ũK (jacques = geai); Kõrã"ũ (enfant de chœur)
Kã"ũ (char); etc...

2° á correspond à e français;

ẽã"ũ (chair); Brãy (braille); plãy (plais) [plã];
dẽsplãyĩ; mãK (maigre); ẽãtãny (châtaigne);
ẽãtãni (châtaigner); etc...

3° á correspond à -ó- français;

sã"ũ (saugé) [sãũ]; wãl (gaule); wãle (gaules);

les Diphtongues -ay, -ya, -wa, -ã"ũ.

1° -áy, -ay. a) Correspondant au é français final
provenant du latin a + y;
plãy (plais); Brãy (braille);
ãsãy (essais);

b) Correspondant au son français -aille;
Bãyĩ (baille); ẽshãy (écaille)
Bãñãyĩ (qui appartient à une canaille)
Bẽrẽshãy (Brounaille).

c) wãy (oui)
Kõrnãy (corneille)
Kõrnãyĩ (cornouiller)
ãbãyĩ - il ãbãy (il aboie)

2° -ya

1° correspondant au suffixe -eau < -ellun
Bätyä (Bateau); Käpyä (chapeau); Nävyä
(nouveau); Bäryä (Barreau); Väsyä (vaiseau);
säyä (seau); Byä (beau); Pöryä (pourceau);
ösyä (os. + ellun); pärsyä (pourceau) etc...

2° correspondant aux suffixes -el; -elle; -eil;

luzyä (ap. luirol) conceuil

autyä (orteil)

gäryä (farelle)

3° -wa

correspondant à l'ap. français -oi-;

Bëmwäti (Benoiter, benitier)

Bwät (roide, raide)

4° -ä"

apparaît dans le corps des mots ou à la finale
entre deux voyelles en hiatus

tä"ö (taon); pä"ö (paon) etc...

tendance à la diphthongaison du ä dans les
suffixes -ä"é; -ä"é.

Série antérieure non labiale.

è (ouvert)

1° è correspondant à a français.

a) è correspondant à un a étymologique à la
suite d'une occlusive (dentale, labiale ou gutturale);

Këxët (charrette); Këru (charrie); Kërkü (charger);
Kërbö (charbon); Kërbö (chardon); Këri (chartil);
Këyi (cheoir); Bëljämim (Balsamine); Bërläp
(Balape); Tërimë (tarin); Tëren (tanière);
Tëkö (tarand) etc...

N.B. on dit Karbëimü (charbonnier)

b) è correspondant à un a français à la suite
de la vibrante R;

Rëstële (Ratisser); Rëstyä (Râteau); Rëstëli (râtelier);
Re (ap. rayon); Rëstö (p. dialectal Ratö)

c/ è correspondant à a initial devant
vibrante R. ;

èrè (hareng) ; èrèt (arête) ; èrèi (aurais)

2° è correspondant à œ {muet} français ;
{ou sourd}

a/ Le pluriel féminin des adjectifs est marqué par -è ;

dè grātè fī ; dè lètè flœn ; dè kōtè brēs
dè ptitè fī ; dè sātè lōh.

b/ Voyelle d'appui de la désinence de la 3^e personne
du pluriel - ;

i stintè (ils étaient) ; Ki mīntè (qu'ils viennent)
i hātè (ils chantent).

2 c/ correspondant au œ sourd français, à
l'intérieur d'un mot ;

Rène (René) ; atèlyè (atelier) ; ~~gènè~~ (général)
Dè (de) ; èltè lā ! (balle-la) ; Kè (que)
Margèrèt (marguerite) ; gènè (genou) ; ètère
(acheter) ; gèrnè (grenier) ; nè (ne) ; mènūzjè
menuisier

3° è correspondant à é français initial ;

sèlèrū (celui) ; gènīs (géniose) ; Tèrmūs (trémie)
èspāl (épaule) ; Bèñ (béné) ; èstè (été)
èstās (étang) ; pèpèy (pépée) ; Rèlu (Rélu)
dèja (déjà) ; Bègas (écame) - etc..

4° è correspondant à è français (dans les suffixes -ette, -et, -e)

fèrkèt (fourchette) ; glèt (blét) ; fūmèt (femelle)
pārōkè (perruquet) ; lèrtèl (bretelles)

5° è correspondant à i français ;

pèñ (pignon) ; sèkātīf (siccatif) ; nè rē
(ni rien) ; sèrmètjex (cimetière) ; Tèet (tisser)
Tètè (tisserand) ; Fòcèl (faucille)

6° è correspondant à la diphtongue - wa dans ;

Pěcō (poison) ; Pěcōnyēn (poissonnière) ; vëy³ (voyage)
n sākē (ne sais quoi) ; Křēē (croûte) ; Křēēā
(croissant.)

7° è prosthétique ;

ēm (mon) ; ës (son) ; ël (le) ; ëskřip [skřip]
(écoupe) ; ës.křivs (élan) ; ëstāsyo (station, gare)
ëstātú (statue) ; ërmis [rmis] (remise) ;
ërlāvri [rlāvri] (laverie) ; etc---

e (moyen)

1° Tous les verbes de la 1^{re} conjugaison, qui ne sont pas soumis à la loi de Bartuh, ont leur infinitif présent et leur participe passé en e

fne (faner) ; fřime (fermer) ; rwe (emuer)
Käte (chanter) ; tifle (siffler).

2° e < erat, forme de la 3^e personne du singulier de l'imparfait de l'indicatif du verbe être.
[cf. Glomais & Morphologie]

3° La voyelle française è issue d'un a latin, a pris, en position finale, le timbre e.

Ple (blé) ; ne (nez) ; sōle (souler) ; Pre (pré)
sēgle (saulnier) ; fose (fosé) ;
Rem. : abbaye > àle

4° è français devenu final par la chute d'un e, se prononce e.

se (sel) ; Ke (quel) ; Mōwe (Noël)

5° Les noms féminins terminés par -ière, présentent également un e moyen.

Byēr (lière) ; Křayēr (carrère) ; Křodyēr (chaudière)
Flěkyēr (fougère) ; Břayēr [Břayēr] (Bruyère)
Sēmětyēr [sēmětyēr] (cimetière)

c) ^éy est la marque du féminin des participes passés
des verbes de la 2^e catégorie et de la 1^{re} conjugaison.

mar^{ti} > mar^{té}y (marquée)

ch^âer > ch^âtéy (chancé.)

baⁱer > baⁱtéy (bainée)

N.B. chez la jeune génération il y a une tendance à se rapprocher du -yer français.

é (fermé)

Dans tous les mots où un e d'origine quelconque est suivi d'une consonne articulée, cet e a le son fermé.

mée (neige); fée (fève); päreé (rumex); tél. (tél. m.)
mër (mère); për (père); sée (sève); Tél. (telle)
rézimé (raison); télizô (laiteron); yéf (lièvre).

Rem.; les formes Tère (tiendrai); vére (viendrai)
Tér (tendra)

proviennent d'une assimilation ancienne de la consonne nasale à l'R qui la suit.

[cf. Bruneau; Phon. des Pat. d'And. p. 154]

[Niederlander; Zeitschrift für Romanisch Philol. T. XXIV
pp. 20. 266.]

Diphthongues - ey, - ye, - we

1° - éy.

a) subsiste comme marque du féminin des mots en e.

jéléy (gelée); änéy (année); füméy (fourme)
käséy (cassée); twéy (tuée) etc...

b) correspondant à la terminaison française -ie dans les mots;

pépéy (pépée); ortéy (ortie) [var. ortèy]
tänzéy (tanaïsie)

2° - èy.

correspondant au son français -elle, -ile

kédéy (chandelle); èskéy (échelle);
arzéy (argile); Booskéyô

3° - yè, -ye.

a) les diphthongues -yè, -ye correspondent à e français, provenant d'un e latin, ouvert.

entrées par une entrée, latine ou romane, autre que L + consonne;

Byèt (bête); Byèstré (létine); fyèt (fête); yèt (ête); fènyèt (fenêta); yèrp (herbe); yël (elle); pyèt (perche); pyètré (pendrix); ivyèr (hiver); yèrs (hurs); ryèt (tête); vyèr (ver); fyèr (fer); vyèp (rèpes); etc ---

b) -yè ^{correspond} -yè dans; sàkrèdyè (sacre Dieu);
vyèzri [p. daketal vyèzri] vieillir

3° -wé, -wè a) la diphtongue -wé, correspond aux diphtongues françaises -wa, ou -wé, provenant d'un e latin accentué et libre;

vwéy (voie); éwé (porte); swé (soie);
èwéy (raie); kwé (craie); mwéy (mélange);
münwé (monnaie)

b) les diphtongues -wé, ou wè, correspondent à la diphtongue -ue;

twe (tuer); rwe (ruer); Bwéy (luée);
èsthwèl (écuelle) etc---

i (moyen)

1° correspondant à i français;

a) correspond à i français;

radî (radis); rî (ici); pâyî (pays); î (il);
pip (pipe); Bînnî (Binnoir); etc---

b) correspondant à -ir français, terminaison des infinitifs de la 1^{re} conjugaison ~~française~~ française;

fîrî (finir); jûmî (gémir); Kûrî (courir);
Bûlî (bouillir); Bènnî (bénir); pûrî (mourir)

c) correspondant à la diphtongue française -ui;

lî (lui); rî-ô (ruisseau)

2° i correspond à é français suivi d'un n, dans le mot Tin et ses composés;

Tin (teigne); Tinè; Tinas.
mais on dit ēsēm (enseigne).

b) Les formes du verbe connaître accentuées sur la dernière syllabe
appart i correspondant à é français;

kēmñēē (connaître); kēmñsās (connaissance);
kēmñēē (reconnaître) etc...

3° i correspond à é français dans;

diškōt (décompte); gē (jet); gīta (jetter); ližēr
(léger); ričpūt (rêchepute); tiškōrō (tsec-escouff);
mīlēr (mélisse); etc...

4° i correspond à ê dans;

Pāmēr (Pren aise); swīne (winter)

5° ji, di = je

6° i correspond à ö dans; [dissimilation]

ciškōlā (chocolat); Kōliřō (colophane)

7° i correspond à u dans;

kōmñyō (communion); kōmñye (communier)
līmērō (numéro); līmērōta (numérateur)
imēr (hermine); pēpūt (pupite)
ližēr (luzerne) etc...

8° i correspond à wa;

kīēmē (croissance); Rīklē (roitelet)
vīžē, vīžēr (voisin)

9° u tend vers i, & i tend vers u

musicien tend à mūžisyē
mūtyēr tend à mūtyēr
mīnūt " " mūnūt

mōmîmê	tind	â	mōmîmê	mōlîmê
kōplîmê	"	"	kōplîmê	
cîfêl	"	"	cûfêl	

10° i tend vers ê ;

krîemê > krêemê

i (fermé)

1° i correspond à i français ;

a) i correspond à i dans ;

dîmês (Dimanche) ; âprêtê (apprenti)

b) i correspond à i , dans le suffixe -ile ;

fâsêl (facile) ; ûtêl (utile) ; âgêl (agile)
trâkêl (tranquille) ; Vîlêtte (villette) l.-d.

2° i correspond au groupe -iu de l'ancien français ;

rî (ap. riu) ; rîl (ap. riul) ;
tîl (tuile - ap. tiule)

3° i correspond à la diphtongue française -ye provenant

a) d'un ê latin accentué libre suivi d'une voyelle
qui ne se prononce pas ;

kû (tried) ; vîzwê (vieux vent) ; avî (amies) ;

b) du suffixe -aiiu ;

prîmî (pommier) ; prîmî (premier) ; vîvî
(ouvrier) ; karpêtî (charpentier) ; fîmî (fournier) ;
etc ---

c) la Dérivance de la 2^{de} personne du pluriel des
temps secondaires -iez est représentée par i

avî (éteiez) ; vîvî (vieiez) ; kâtî (chantiez) etc --

4° i correspond à e français.

a) i correspond à e français provenant d'un
a latin précédé d'une palatale;

marké (marché); dāji (danger); hōji (couper)

b) les verbes de la première conjugaison latine
en -iare;

hāci (chanter); lēci (laisser); pōci (pincer)
mēji (manger); tāyi (tailler) etc..

N.B. certains verbes de la première catégorie
(en -are) ont pris, par analogie, la
désinence -i.

krīyi (crier); Bēsi (bercer)

5° i correspond à la diphtongue wa dans;

vī (voir); āsi (avoir); kāsi (ramener)

6° œil, yeux font i

riollette > rīlēt.

Les diphtongues -iy, -yi

1° -iy - les adjectifs en i font iy au féminin.

pāri, pāriy (pauvree)
tōli, tōliy (destinée)

2° -yi - les verbes en -ier, -iller, -eller, -ffer
ont en patois la terminaison yi.

krīyi (crier); āliyi (habiller); shāfyi (éprouver
des noisettes); mētyi (nettoyer); flāyi (flageller)
grāfyi (graffer) etc..

ê (ouvert)

1° ê correspond à e devant nasale articulée;
phêem - (plume); êshêem (écume); lêem (lune)
brêem (brune); yêem (une)

2° ê correspond à e français;
hêe (che); hêet (chue)
mêet (mûre); sêet (sure)

œ (moyen)

cf. œ ; n°s 9° a/ et 3° a/

Pour beaucoup d'exemples cités dans ces n°s il y a
hésitation entre œ et œ.
l'abêe a toujours un œ moyen.

œ (fermé)

1° œ correspond à œ français;
blœ (bleu); nœ (nerve); bœle (beugler)
hœy (queue); blœs (bleue); etc....

2° œ correspond à œ français;

a) flœ [flœ] (fleur); sœ (seul); lœ (leur);
gœl (gueule); gœle (gueuler); pœ (peur);

b) œ correspondant à -œr final;
Tœ (abatteur); rœ (voleur); mœ (monneur)
brœ (brameur) etc...

3° œ équivaut à un e français

a) œ correspond à e devant R.

sœ [sœ] (rûr); mœ [mœ] (mûre, mûr).

šær [šær] (sur); šær [šær] (cure);
šærmě (sûrement); šære (amusement)
šæri [šæri] (ami).

b) æ correspondant à un u français, provenant
d'un α initial latin en hiatus devant une
voyelle.

yoé (eu); soé (su)

c) par analogie plœwě (bluet)
plœf [plœf] pluie.

4° æ correspond à ou

lœ (loup); šœt (coudre); šœ (il coud);
šœr [šœr] (court).

5° è tend vers u.

šœm, šœm (il éclaire)
mœt, mœt (mûre)
šœt, šœt (sûre)

u (moyen)

1° u correspond à l'u du suffixe français -ure.

frœūr (poisonure); armūr (armure); frūr (fur);
šūr (sûre); dūr (dure); dūrte (durent);
alvūr (élevure) etc...

N.B. Dans les hameaux -ūr > -iūr.

2° u moyen correspond aux voyelles atones, e, i,
précédées ou suivies d'une consonne labiale ou
d'une vibrante.

lumš (limacon); šuměl (femelle); frūmī
(premier); frūme (fermer); dūkrās (dédicace)
urcō (hérisson); urte (heurter); pulmōnī
(pneumonie).

3° u correspond à un o atone ou accentué placé sous l'influence d'une nasale ;

kūnī (cognes) ; kūnē (coins) ; frūmī (fromages) ; frūmjō (fromageon) ; kūnol .

4° u correspond au son ui français ;

ue (huis) ; ūeē ; lūnyē (luisier) ; lūzyā (luiset) ; fūlēt (feuille) ; mēmīzyē (menuisier) ; pus (puir) ; pūskē (puisque) ; Būēō (buimon) etc...

5° u correspond à u français ;

sūwēt (chouette) ; tūstē (toursequin) ; kūp (croupe) ; kūpyā (croupière)

Remarque - où > yū ou ū .

6° u correspond aux suffixes -œl , -œ ;

fīyū (fil-leul) ; tīyū (til-leul) ; lēū (lin-leul) ; spīrū (écur-leul) [spīrūy] ; mōyū (mo-leul)

ū (fermé)

1° ū correspond à -eu- , -ou- , français, provenant d'un ō latin accentué et libre ;

Bū (boeuf) ; nū (neuf) ; ū (œuf) ; rū (roue ; apr. reue) ; āvū (apr. arrivée) ; pū (peut) ; pūtēt (peut-être) ; vū (veut) ; pūū (pleut) etc...

2° ū correspond au groupe français ui , provenant d'un ō ou ū latin accentué suivi d'un y d'origine latine ou romane ;

kūr (cuire) ; dēsfrū (depuis) ; mūt (muir) ; vūt (vide) ; vūdi (vider) ; kūt (cuire) (cane) ; mū (muir) ; tū (truire) ; dēstūr (détruire) ; lūr (luire) ; frūjī (fruire) ; sū (ruir)

Rem: par analogie avec Iowin, Föwën : faïne.

La Diphthongue -üy -

- 1° La diphthongue -üy existe, avec une valeur morphologique pour former le féminin des adjectifs et participes passés terminés par -u au masculin;

küü, küüy (mouillée); vüü, vüüy (venue)
pyëdü, pyëdüy (perdu)....

- 2° Chez certains individus, certains mots ~~par ü~~ tendent à la diphthongaison; (c'est du "plat patois")

Püü, ; üü, ; rüü, ; süü, ;

Série postérieure labiale

o (moyen)

- 1° o correspond à ou français dans une syllabe initiale;

Bohö (morceau); möhö (mourir); töhö (souffrir)
völe (voulez); pöle (pauvres); mol (mon)
möle (mouler); mölür (moulure); möhö (mouron)
söle (souler); Fövüm (fourme); gödörö (goudron)
klövre (clouer); hördé (courage); töh (rouche)
Brövët (Brouette) Rowäñ (rouan) Trövë (troué)

- 2° o correspond à u français plus nasale;

ëmönisjö (munition); Tron (prune)
Prönü (prunier); Römätik (rhumatisme)

- 3° o correspond à a français;

fölvär (fallovir); armönäk (almanach)
töfran (tafran); törö (tarrou)

- 4° o représente le groupe français wa provenant des groupes latins -ia, -ita, -eca, -eta, -ega;

Röyäl (Royal); Röyörn (Royaume); Döyü (doyen)
möyü (moyeu); möyë (moyen); nöyä (noyau)

Föyă (hête) ; voyă (vaillant) ; vöyăwê (voyage) ;
drölä [drailă] (droit là) ; drösi (droit ici) ;
Bö (bois) ; Pöyă (paireau) etc --

5° o représente le français -euil dans ;

föyă (feuillage) ; föyě (feuille) ;
köyi (ceullier) ; köyöé (ceulleur) etc --

6° o correspond à oe français ;

flörei (fleuve) ; spörö (éperon) ;
ömöre (demeurer) ; äpöwe [äpöwe] aprobe

7° -o suffixe diminutif ;

tăhlö (petit oae) ; gädö (petite chère) ;
pyěkhö (petite perche) ; pyěro (petit Pierre) ;
Pölajö (~~par~~ pâlöt) ; rî-cö, rîyö (petite
rivière) etc --

Ó (fermé.)

1° ó correspondant à a français.

a) ó correspond à un a entravé par plusieurs
consonnes ;

1 - devant f ou b provenant du groupe latin bl.

fóf (fable) ; stól (étalé) ; róf (râble)

männöl (maniable) ; hännöl (hannal)

Rem. ; le suffixe -able, a été francisé
en -äp ; (Table > Tăp > Tăp)

2 - devant y dans Böyi (bailler)

b) ó correspond aux groupes -al, -ar, -äs.

mó (mal) ; Rnő (renard) ; gró (cheval) ;

măritó (maréchal) ; lóró (là-las) ; Pó (par)

Pökö (local) ; Nös (Naart) ; Nösi (Nastai)

Knös (quenart.)

c) ó correspond au groupe français wa ;

kó (quoi) ; nōjā (moisetter) nōjēt (moissete),

2° ó correspond à u .

a) correspondant à un u français provenant d'un o latin derrière lequel un -l s'est ~~légèrement~~ vocalisé .

kó (coup) ; sódār (soudar) ; sode (rouder),
sódūr (soudure).

mais on dira ; mēl (moule) kō (cou) [Kōla,
sē (soûl)

b) Dans un certain nombre de mots isolés .

kló (clou) ; klóti (cloutier) ; tró (trou)
káyó (cailloux) ; Bróte (brouetter).

3° ó correspondant à œ français ;

pó (peu) ; äpōwe [äpōwe] apeuvé
fón (jeune) - fónēs (jeunene) ; mó mē (meunier)

4° yó = eau .

5° o tend vers u ;

tōme > tūme (nommer) ; fōr > fūr (fort)
dēwōr > dēwūr (dehors) ; kōmē > kūrē (comment)
kāmāde > kūrē (commander)
ābādōne > ābādūrē (abandonner)
drōbā > drālā (là) ; drōsī > drīsī (ici)
tōnēr > tūrēr (tonnerre)

u (moyen)

1° Dans certains mots u correspond à la voyelle française o devant consonne nasale articulée ;

kūrēmētī (commencer) ; kūrēnwāt (connaître) ; mūrēmē
(moment) ; mūrēmē (mahomet) ; sūrēmē (sommier)
mūrēnwé (monnaie) ; Būrēmē (Bouvier) ; fūrēmē

Rem.; mat (moëlle) ap. meole

(froment); pŕŕmène (promener); sŕŕnèy (sonner);
sŕŕne (sonner); stŕimăk (estomac); kŕŕmēr
(commère) etc...

mais on dit; lŕŕn (herne, bonne); ōm (bon)

pŕŕn (poing); ěpŕŕnĭ (empoigner); pŕŕnĕy
(poignée); sŕŕnĭ (saigner, saigner)
grŕŕnĭ (grognier) etc...

mais on dit; rŕŕ - pŕŕn (poing)

2° u correspondant à o français entré par
R + consonne;

fŕŕum (forme); ŕum (orme); fŕŕumĕ (cercueil)

3° u correspondant à un ō latin accentué
suivi d'un ŷ d'origine latine ou romane;

fŕŕŕĕĭ (fraisier); Brŕŕete (bronze); Brŕet (bronze)

4° u correspond à un o à l'initiale dans;

grŕŕŕĕy (gravelle); grŕŕŕlĭ (gravière)
jŕŕt (jatte); kŕŕlŕ (colombe); kŕŕlĕlĭ (colombe)
kŕŕlŕndĕ (amateur de pigeons)

5° u correspond à u dans;

drŕ (du); ŕmŕŕŕkĕt (muscade)

6° u correspond ō;

mŕŕŕŕe - (ap. mŕŕŕe - monter) ŕmŕŕŕŕe -
mĕĭt (monte); brŕlŕ (lombon)

7° u correspond à e dans;

ŕŕŕĕt (œillet); pŕŕŕlĭ (peuplier); sŕĭ (ce)

8° u insolite.

sŕŕŕĕt (sérénité)
ŕŕlĕk (ta hae)
pŕŕŕlĭ (pissenlit)

é (fermé)

1^o é est la voyelle caractéristique de la 1^o et de la 3^o personne de l'imparfait ^{de l'indicatif} et du conditionnel

dev^é (devais) - devr^é (devrais)

viv^é (vivait) - vivr^é (vivrait)

pluv^é (pleuvait) - pluvr^é (pleuvrait)

2^o é correspond au groupe oir français

a) provenant de e accentué et libre,
dans les quatre verbes;

sav^é (savoir); fal^é (falloir); av^é (avoir);
dev^é (devoir)

N.B.; ces verbes ont des doublets reformés sur les formes
françaises.

b) provenant d'un e + palatale

ouv^é (ouvrir); doig^é (doigt); Ra^é (raide)

so^é (soif); str^é (étroit); ta^é (taît)

dro^é (droit); arpe^é (poix); sp^é (épiche)

fr^é (froid).

c) le suffixe -oir aboutit à -é dans les noms
d'instrument;

li^é (lien); Pêl^é (peloir); Reil^é (rouleau)

Bât^é (battoir) etc...

3^o é correspond parfois au suffixe -âtre.

mwā^é (noirâtre) - gr^éz^é (grisâtre)

4^o é correspond aussi au suffixe -ard, -eur

br^éy^é (pleurard); p^ér^é (pisseur)

v^ém^é -

La diphtongue - uy

Un e latin libre suivi d'un a en hiatus (groupes
- ia, ica, eta, eca) aboutit souvent à la diphtongue
- uy;

Brayé ; Brayé (Brayer) ; âfréyî (frayer chemin)
luyî (lier) ; pluyt (plier) ; sriyî (scier) ; seiy (suer)
Bréyî (Bruire) ; Bréyêr (bruyère) ; âspréyî
(appuyer) ; néyî (noyer) etc --

Remarque - Pây, Pâyêt, Paytrî, Paytî
termes récents qui se sont probablement développés
après la disparition du mot "geliné"
(Bruneau : Phon. des pat. d'and. p. 271)

Voyelles Nasales.

ã

1° ã correspondant à ã français ;

ẽãp (chambre) ; Kãp (chambre) ; Kã (champ)
ẽfã (enfants) ; gãp (jambe.)

2° ã insolite apparaît dans ;

Tãblèt (tablette) ; ãtomie (anatomie)
mitã (moitié) ; ãbèrkẽ (ville Brequin)

3° la diphtongue ãy correspond à -ain final.

fãy (pain) ; grãy (grain) ; mãy (main)
fãy (faïm) ; ẽstãy (étain) ; dẽmãy (demain)

Le son ãy est réputé très grossier, il tend, chez
la plupart des individus, à ẽy.

Chez les jeunes, et les citadins ẽy aboutit
fréquemment à ẽy

ã

- 1° ã suivi d'une nasale articulée se nasalise ã̃ et aboutit même, chez certains individus, à la nasalisation complète ã̃̃ ;

ãmtõ (hameton) ; ãm (âme) ; ãmde (châten)
mãdãm (madame) ; mãm (maman) ; mãmzël
(mademoiselle) ; tãnzëý (tanzanie) ; Bëdãm
(bec d'âne) ; pãdãm (pas d'âne) ; fyãn (faner)
ãño, ãnrũr (morsure) ; ãmĩ (mordre) ; gãnrĩ
(gagner) ; gãnã̃̃ (gain) .

- 2° ã̃ insolite apparaît dans ;

ãve - (ore) ; tãblët [tãblët] (tablette)
ãmlët.. (omelette)

ã̃ tend vers ë̃

mĩã̃ > mĩë̃ (moitié) ; Kã̃jĩ̃ > Kë̃jĩ̃ (changer)
drã̃ > drë̃ (devant) ; Bããmẽ̃ > Brë̃mẽ̃ (beaucoup)
trã̃hĩ̃ > hë̃hĩ̃ (tranquille) ; ãglẽ̃ > ë̃glẽ̃ (anglais)
ãgrãdĩ̃ > ãgrë̃dĩ̃ (agrandir) ; vë̃te (vanter) ; ãmẽ̃de (demander)
mã̃hĩ̃ > më̃hĩ̃ (manger) ; ë̃bĩryõ (ambition) ; mã̃zë̃k (messager)

ë̃

- 1° ë̃ correspond à un è suivi d'une nasale prononcée

ëm (aime) ; kë̃n (chaîne) ; fõtën (fontaine)
grëm (graine) ; lëm (laine) ; lënt (lancier)
pën - (peine) ; mëm (même) ; mën (mener)
avën (avoine)

- 2° ë̃ correspond à en français ;

ótrëmẽ̃ (autrement) ; brëmẽ̃ (haremment) ; ië̃ (sent)
fë̃ (gens) ; vë̃ (vent) ; sœlëmẽ̃ (seulement) ;
iët (cendre) ; dë̃ (dent) ; fät (fente) ; rüvë̃ (sourat)
rët (rendre) ; ë̃të̃ (entier) ; rëtĩ̃ (rentier)

- 3° ë̃ provenant d'un a latin entrainé par l'assimilation
nasale suivie d'une mi-occlusion

3: ẽ correspond à ã français suivi d'une
constrictive palatale;

g^hẽn (grange); m^hẽjĩ (manger); m^hẽt (mang)
fr^hẽt (fange); d^hĩm^hẽn (dimanche);
m^hãz^hẽk (mésange)

4: ẽ insolite;

s^hẽm^hẽtyer - (cimetière) déformation d'un mot sarent
[cf Bruneau p. 293 - Rem. II]

p^hũs^hẽ (perril) semble représenter le type classique
petroselinum [Bruneau. p. 294. R.I.]

ẽ ou è

1: ẽ correspond au suffixe féminin -ine;

m^hẽnk^hẽn (ap. mesquine); f^hãm^hẽn (famîne)
v^hũz^hẽn (vairine); ẽd^hẽm (andain); ălv^hẽn (abîme)
sp^hẽn (épine); f^hăc^hẽm (farîne); f^hăc^hẽm (farîne)
B^hũd^hẽm (ombilic); B^hũz^hẽn (tarte)

Remarque. f^hõw^hẽn (faîne); f^hõw^hĩn (faîne).

2: è dans le suffixe -yèm correspondant au suffixe
-ième;

ẽẽk^hyèm (cinquième) - k^hătyèm (quatrième) etc...

3: è correspondant à un è semi nasalisé par la
nasale suivante;

f^hè^hm (femme); tyèm (boute)(terme)

ĩ

Correspond au groupe -ien français provenant d'un ẽ
latin libre suivi d'une consonne nasale;

h^hĩ (bien); k^hĩ (chien); n^hĩ (nien); s^hĩ (sien); t^hĩ (tient)
n^hĩ (ap. nient); v^hĩ (vient); m^hĩ (mien); k^hõh^hĩ (combien)

Dans les dérivances de la 1^{re} et de la 3^{re} personne ou pluriel des temps secondaires il y a une légère nasissance nasale ;

dāl'intě , hāt'intě , pīt'īn . etc...

ō

1° ō correspond au groupe on français ;

hērdō (chardon) ; mōrāe (monnier) ; mō (mon)
ādō (ad hunc) ; rōe (ronce) ; ōk (ongle)
ākōe (ap. aronde) .

2° ō - nasalisation insolite d'un o dans ;

Fōlōy (fauteuil) ; mōre (mauvais)
mōrestē (mauvais) ; ōden (andain) ; Mōbōt (Hautbourg)

3° ō ou ō̃ correspond à un o + n articulé ;

gōn (faune) ; gōnīs (faunisse) ; ōn [ōn] aune
ōmon (aumône)

Suivant les individus ce ō perd parfois son caractère nasal : gōn , gōnīs .

4° ō ou ō̃ correspond à un œ + nasale articulée ;

mōnī (meunier) ; mōnēy (cuite)
fōn (fune) ; fōnēs (feune)

5° lō = loin - < o fermé suivi d'un n .

œ

1° correspondant à œ français ;

γœ (un) ; lœ_(γ)dī (lundi)

1° ẽ correspond à un u + nasale

fœhĩ (fumer) ; fœhāt ; ẽfœhĩ (enfumer)

3° œ correspond à un o + nasale articulée ou non.

pœ (pomme) ; pœm (poudre).

4° œ insolite dans óhœ (aubier)

SECONDE PARTIE ; Les semi-voyelles.

y

1° y s'intercale souvent entre deux voyelles en hiatus, soit à l'intérieur d'un mot, soit à l'intérieur d'une phrase;

ăyũ (à où) ; ăyœũ (d'brui) ; ăgrẽy ăp (agréable)
să lĩ y ẽ hõ (cela lui est bon)

2° y élément d'une diphtongue à l'intérieur d'un mot;

sũyẽ [sũyẽ] (sciure) - ỹvẽr (hiver) - pyẽrdũ (perdu)
ũvỹert (ouverte) - hũvỹert (couverte)

3° y initial.

Bruneau - Pat. d'ind. p. 318 - "un y intervocalique s'est accolé de la sorte à 1 grand nombre de monosyllabes constitués par 1 voyelle ; ce sont des groupements syntactiques habituels qui ont décidé de la fréquence de ces formes et de leur généralisation "

yẽl (elle) ; yẽt (ête) ; yũ [var. ỹ] (où) ; yõ (eau)
yœm (beaume) ; yœn (une) ; yœp (herbe) ; yœ
(en) ; yœs (heure) etc...

4° y final

a) y survit à son rôle primitif, qui était de résoudre l'hiatus entre la voyelle du radical et l'œ caractéristique du féminin ;

ăniẽy (année) ; păsẽy (pensée) ; pũrũy (poudre)

vñĩy (venue) - et...
rõy (raie) ; trũy (truite) ; tũy (ruie)

b) y prolongement des voyelles a ou ẽ nasalisées
dans les diphtongues - ũy , - ẽy provenant de
a + nasale devant voyelle autre que a ;

Bãlẽy (tremblement) - Brũlẽy (amadou) - mẽy [mãy] (main)
grũy [grẽy] (grain) - hũy [hẽy] (pain) - ẽstũy (étain)

5° l a été réduit à y [comme ^{avant} en français] ;

ãy (ailliers) - ãyêt (aillette) - Bãyũ (Bailler)
Tỹũ (filleul) - Tĩỹũ (tilleul) - yãn (liard)
yẽf (lière)

6° y correspond à l ~~avant~~ intervocalique ;

pũyêt (poulette) ; pũy (poule) ; pũyũ (poilu)
rũyã (rouleau) ; hũdẽy (chandelle) ; arẽy (argile)

W

1° w s'intercale entre deux voyelles en hiatus, soit à l'intérieur
d'un mot, soit à l'intérieur d'une phrase ;

Rũwẽl (ruelle) ; sũwe (ruer) ; klõwe (clouer)
Nõwe (noël) ; hõwe (trouer) ; mũwe (muier) etc...
Brũwĩre (Bruiner) ; fã"õ (coudre-point) tã"õ (taon)

ĩ ăvõĩ " ă lĩ paule - (je devais lui parler.)

2° w correspond à g , (maintenant du w germanique) ;

warde (garder) ; wõf [õf] (gauffre) ; wẽr (guère) ;
wẽs (guêpe) ; wetĩ (guetter) ; wãĩĩ (gâcher) ?
~~wãĩ (gâcher)~~ ; wãl (gaule) ; wãle (gauler)
waste (gâter)

3° w correspond à v dans ;

warglã (verglas) ; wãs (vase ?)

4° w à l'initial ; c'est un w intervocalique qui s'est accolé à des monosyllabes à cause de la fréquence de leur présence dans des groupes rythmiques - ;

wō (haut) ; wōt (haute) ; wēs (cote) -

5° w correspond à u français ;

twe (tuer) ; ālūtwe (habiter) ; luvē, (luée)
fwē (jouer) ;

6° kwa - (craie) ; kwe - (craie) ; Bwē (bruit)
rwē (emuser) ; pācāpwē (parapluie)

7° w tend à disparaître dans

ōf (gauffre) ; ōflēt (gaufrette) ; ā^wēt (août)
spō^wō (spōō) stamneau.

TROISIÈME PARTIE - Les Consonnes.

Vibrantes

R

I. R disparaît

1° à la finale

a/ l' R a disparu à l'infinitif des verbes de la 1^{re} conjugaison (verbes en -e, -é, traités d'après la loi de Bartsh), de la 2^{de} conjugaison, et de la conjugaison en -oir.

kāte - (chanter) - kātē (chanter) - vni (venir)
finē (finir) - āvū (avoir)

Remarque. R subsiste seulement dans quelques verbes de la 3^{de} latine ; dīr (dire) ; lūr (lire) ; kūr (courir)
dētrūr (détruire)

b/ R ne se prononce plus dans les finales en ;
-é (principalement le suffixe -avir)
pūmē, pūmē, āvū

- é (principalement le suffixe -atorern);
brändé - priyé - būvó etc...
- wa (suffixe -orian); mētwa, Bēd'awa.

c/ R tombe dans la finale -ard;

Rnō (Renard)

d/ R disparaît dans les proclitiques;

kō (encore); pō (par); pū (pour); rū (sur)

e/ R disparaît dans;

tālō (tout à l'heure); mēyō (meilleur)
fō (pour); fū (four)

f/ R disparaît quand il est le second élément d'un groupe de consonnes finales;

čāp - (chambre); kāp (chambre); mēt (mettre, mètre)
rīmēk (mange); pōf (pauvre); gēf (gauffre)

Rem: Poudre > pūr (quelque fois pāt)

R en position intérieure

a/ R disparaît à la fin d'une syllabe, quand la syllabe suivante commence par un groupe consonne + R;

me hrēdī (me hrēdī) mercredi.

pyētrī (perdre) -

mais on dit rēdī (vendredi)

b/ R précédé d'une consonne et suivi d'une semi-voyelle, disparaît;

Kwār (craie); Kwā (craie); Pārī (bruit); dūrā
dūrā (droit) f. dial.); dūrāt (droite); fūrā (f. dial. froid)
tūrā (trois)

c/ R intervocalique aurait disparu dans;

Kā "ōt (carotte)

II R est conservé

1: Métathèse;

ērēpē (recouper); ērmīs (remise); ēkrēt (revaigler)
Bētēl (Bretelles); ētēprēt (entreprendre); Bēlū
(Beebe); āhōēre (acheurer); gēmī (guemier)
fēfēlūē (fanfreluche)

De même au futur des verbes dont le radical se termine par consonne + R.

ētērā - (enterra); mōstērā (montera) etc..

2: les groupes -nr, -lr, n'ont pas été résolus par intercalation d'une voyelle d'appui;

nr > R. tēr (tendre); tēre (tiendrais); vērdī
(rendrai); vēre (rendrais); kōrēreī (com-
mencerait)

Rem; (pondre = pōen)

lr > R fērēī (faudrait); mēīl (moudre)
rēmēīl (saigner)

III R Nouveau apparaît

1: comme suffixe, sans aucun rem itératif;

Rōblōyī (oublier); Rtūme (tomber); rākoē (coller)
etc.... Rbōēle (beugler)

2: Fautes de restitution;

ō mōdrē dē dyōē (au monde de Dieu) !
Brū (houe)
lījē (léger)

IV Hesitations entre L & R.

stīlār > stīlāl; stālēer > stālēl; lēvērēer (révérer)
mēīl > mēīr; rēmēīl > rēmēīr; sūrēer > sūrēl
[R] kākūl (calcul)

I L disparaît

1° à la finale

a) Dans tous les mots qui présentent le suffixe -ella;

lăcă (lait); pănya (panneau); pășnya (pauvre)

b) Dans des mots comme;

he (quel); te (sel); se (seul); avri (avril); fi d'aukó (fil d'archal) etc...

c) Disparaît quand il constitue le second élément d'un groupe final;

tăp (table); ōk (ongle); sîrk (cerclé) -

2° à l'intérieure, l disparaît dans les groupes consonne + l + semi-voyelle;

pwî (pluie) f. dial.; părăpwî (parapluie)
tălyē (tablier) f. dial.; ăpwāye (employé)

II L subvité

1° L final correspond au groupe latin pl, bl dans les 4 mots;

dyāl (diable); stōl (étalle); hănōl (banal)
mănyōl (maniable.)

Rem.; bl > f dans fōf, rōf.

2° R + L s'est avimilé;

eal (charles); pal (parle)
Păete (Beugler, d'un type Pœrte)

3° L du groupe Kl s'est déplacé dans;

Blēk (boucle); ăplēk (épingle)

mais on est fûlèt, Païli etc---

4: métathèse ;

a) ^{est} dans la conjugaison des verbes dont le radical contient une occlusive suivie d'un l que ce fait est le plus fréquent ;
ēfēl (enfle) ; gōfēl (gonfle) ; ēīfēl (riffle)

b) Bluter > bulle -

5: agglutination ;

ó lūyě (l'huissier) ; rtīrēl (celui-ci là)
ēl rōl (le rôti là)
āwējēl - (arrangez-le) proclitique

III L apparaît.

1: L peut remplacer n ;

kālōnyě (canonier) ; lōmē (nommer) ; līmārō (numéro) ; ārtēōlōm (astronome) ; Kōdērlē (chaudronnier) jērālyom (géranium)
Dans tulmēm (tout de même) il y a assimilation du d à la nasale suivante et passage de l' n à l (Bruneau p. 379 n: 222 Rem.)

2: L correspond à R dans ;

kēlā dēr (courant d'air) ; lērēhēr (névrosière)
rāl (rare) ; kāl mē (rarement) ; kōlīdōr (corridor)

3: L correspond à γ issu d'un ancien l.

Būlā (bouillont) ; Būlī (bouilli) ; Bulwān (bouillie)
grūzēl (grūzēy) groseille - ; grūslē (groseiller)
fūlēt (juillet)
en franc. dial. fāmīl (famille) ; fīl (fille)

L

En général l mouillé s'est réduit, comme en français, à γ.
yār (liard) ; yēf (lièvre) ; ēstī (étrille) ; Kāyō (caillon)

Constrictives. A / labio-dentales F, V.

I V-F subsistent;

1° En règle générale V-F correspond à V-F français.

2° F, V subsistent dans les groupes Fl, Fv, en position finale;

vëf (saufre); tëf (tiëfle)

Rem.; V devenu final, par le jeu de la loi des premières de groupe, s'annooit;
vëf (vire); kvëf (cuivre).

II F disparaît à la finale de; heuf (hü); œuf (œ); noeuf (në);

Rem.; V disparaît à la fin d'une syllabe devant
m dans bravement > Brämë, brëmë
[Bouneau p. 386 Rem. I]

III F correspond au groupe latin Pl dans

Röf, fōf. (râble, fable)

gëvvyō (goujon) < golione.

Remarques 1° plëf (pluie) forme analogique refaite
par influence de pleuvir.
2° dvë à côté de dōë est sans doute une
simple confusion.
3° vëf = vire-, il vit, vécu.

B / Dentales S, Z

I S correspondant à s latin disparu en français.

1° les groupes initiaux S + consonne subsistent;

čolblëwï (éblouir); spën (épine); stööl (étoile);
stöl (école); škörs (écorce); ërtwal (étoile)

2° S latin, placé en fin de syllabe devant les consonnes
P, T, K, subsiste;

wēs (guêpe) ; rēsṗōt (réponse) ; rēsṡyā (râteau)
kōstē (côte) ; āprēsṡtē (apprêter) ; Bāsṡō (lâton)

3° S première ^{consomme} du groupe final ST subsiste ;
Rēs (côte) ; kēs (crête) ; Ērēs (arête)

4° S correspond à un S primitif dans ;
Kōs (chaux) ; tās (taux) ; Kaytās (copulacul)

II S correspond à S français

1° S première ^{consomme} du groupe final ST subsiste ;
rēs (reste) ; pēs (perte) ; lēs (lerte)

Rem. ; le groupe ST est reste intact dans "Ēst"
(il est) quand ce mot est suivi d'une voyelle.
"Ēst Ē sēte" (c'est un poehand)

2° S correspondant à S français provenant de C, G + e, i
intérieurs, dernière consomme ;

pṡṡsyā (pouceau) ; mṡṡsyā (monceau) etc...
mais on dit ; Rōē (conce)

3° Z s'est généralisé comme consomme de liaison
après un mot au pluriel ;

teyēl 3 ē vni : (lainez les renis.)
dī lāē 3 e dū : (je leur ai dit)

III S apparaît dans ;

Rēs (roux, rousse) ; certains adjectifs tendent à n'avoir qu'une seule forme pour les deux genres.

Blēs (bleue)

Pūs (puitis)

Mwēs (moins) ; ā mōwēs kē (à moins que)

ārzēy (argile) ; ārzēyōēs (argileuse)

c / Prépalatales ε, ɟ.

I ε correspondant à ss, sc, français.

1° ss < des groupes cs, sc, placés entre voyelles ;

Bũ-ẽ (buison) ; Kũ-ẽ (branche, cuine) ; Kĩ-ẽ (craie)
fã-ẽ (mailloter, mettre en faisceau) ; fã-ẽ (fascine)
lẽ-ẽ (lemire) ; pẽ-ẽ (poisson) etc --
mais on dit ; ă-ẽ (ape - assnẽ) ; rĩ-ẽ (rix) ;
õ-ẽ (os) ; vã-ẽ (vaissseau)

2° ε correspond aux groupes latins, ss + ɣ, st + ɣ,
consonne + t + ɣ ;

Bã-ẽ (baiser) ; ĩ-ẽ (grainier) ; ĩ-ẽ (grainet)
mẽ-ẽ (maisonnette)
fũ-ẽ (foirer) ; u-ẽ (huis) ; mã-ẽ (mâcher)
hẽ-ẽ (chaumer)
lẽ-ẽ (linceul) ; Kã-ẽ (d'chane) ; Kĩ-ẽ (commencer)

3° ε provient du groupe ss placé entre 2 voyelles
dans fũ-ẽ
mais on dit ; Kĩ-ẽ (cremon) ; vĩ-ẽ (verrie)

II ε correspondants à s français

1° la chuintante ε se rencontre à la place d'un
s français initial dans ;

ě-ẽ (sabat) ; ĩ-ẽ (saratte) ; ĩ-ẽ (sarettes)
ě-ẽ (sifflet) et ses dérivés ; ĩ-ẽ (semblance)
ě-ẽ (serpe) ; ĩ-ẽ (ving) ; ĩ-ẽ (ruce) etc --
mais on dit ; sũ-ẽ (souvis) ; rĩ-ẽ (rix) ; sũ-ẽ (nuire)

2° ε correspond à s, < c + e, i intérieurs derrière
consonne, dans ;

Rĩ-ẽ (ronce) ; ĩ-ẽ (gencive)
mais on dit ; rĩ-ẽ (racine) ; mĩ-ẽ (monceau) etc

3° ε, ɟ correspondent à s français < c + e, i derrière voyelle.

Nĩ-ẽ (moissette) ; nĩ-ẽ (moissetier) ; fũ-ẽ (fourmie)
rũ-ẽ (apaiser)

4° j représente les groupes latins $\begin{cases} s+y \\ t+y \end{cases}$ avec $\begin{cases} s+y \\ t+y \end{cases}$

Bej^é (baiser) ; Bej^{ür} (baisure) ;
mais on dit ; ezy^{èl} (airé) ; mälez^{yèl} (malade)
eg^{lès} (église) ; mez^ö (maison) etc.
dans ; K^{em}it (chemin) et B^èt (baiser)
j n'est assourdi à la finale.
p^{üj}é (puirer) - p^{üj}é (puirant)
t^{üj}n^üé (tisonnier) - t^{üj}ne (tisonnier)

III é, j correspondent à j, é français dans ;

B^äéⁱ (boucher) ; K^äéⁱ (couche) ; e^{éj}i (rougeur)

mais on dit ; F^uk^éi (fourcher) ; F^uk^é (fourche) ; bl^ék (bleu)
v^äk (vache) ; f^ök (forge)

Mi-acclusives.

ê, j

I ê, j correspondent au français é, j.

1° provenant du groupe Dy placé à l'initiale, ou
précède, à l'intérieur du mot, d'une consonne
autre que N ;

j^äi (diamant) ; j^uk^ä (de usqua) ; ö^{éj} (orge) ;
v^{éj}i (vague) ; j^äl^{éj}z^ü (falourie)

2° Provenant de G + e, i ;

a^{éj}i (argent) ; e^{éj}i (engim) ; p^uv^{éj}i (puirer)
j^é (gens) ; j^éle (geler)

3° Provenant de m + y ;

s^éé (singe) ; s^{éj}ü ; k^{öj}i (conjur) ; s^{öj}i (singe)

II Le suffixe -age > -ä^wé

v^{ilä}w^é (village) - e^{ivä}w^é (village) etc.

III je = j^ü, j^ä, d^ü, d^ä.

z, s

les sons z (dz), s (ts) proviennent du fait que ces consonnes sont mises en contact par la chute d'une voyelle atone ;

võ zẽ (vous deux) ; pãzẽ (par-dessus - dessus)

Les Occlusives. A/ Labiales B, P.

I Correspondent à un B, P français.

Kẽbõ (charbon) - äbe (allaye) ; Kãpõ (chapon)
Kãpne (chaponner) ; skãpe (échapper).
ẽkwããp (incroyable) -

II Apparition d'un P

1: à la finale, correspond au groupe latin P + γ -

Krẽp (criche) ; ap (hache) ; tẽp (terre) etc..

2: correspond à f dans ;

ãgrãp (agrafe) (af. agrap) ; agrãpĩ (agrafe)
agrĩpĩ (prendre dans ses griffes)

3: Bẽtrãl > Pẽtrãl (betterave)

4: ãkõlĩp (acolyte)

B/ Dentales D, T.

I T, D correspondent à T, D français.

Byẽt (bête) ; fyẽt (fête) ; styẽmũ (éternuer) etc..

II T disparaît (assimilation) dans mẽmnã (maintenant)

III apparition d'un T ou D étranger au français

1: T final existe comme marque du féminin dans certains adjectifs ou participes ;

môrt (mûre) - tîrt (têrt) (sêre) - kât (cane)
âvât (avene) - drôlô (fêim de drôle) - drolôné (vêrt)

2: I final dans les pronoms démonstratifs ;

stîrt (celui-ci) stêlât (celle-ci)

3: Maintient ou I dans des formes verbales qui portent
l'accent sur le radical ;

î sort (il sort) ; î spât (il s'étend) ; sêt (sentir)

4: I final subsiste dans certains mots ;

nît (nid) ; lît (lit) ; rât (rat) ; fwat (foie)
âl kôlîbêt (sans dérangement)

5: Prendre et ses composés ont conservé dans toute leur
conjugaison le D étymologique

pêrô (prenons) ; pèrde (prenez) ; pèrêi (prenais)
kôpêrde (comprenez) ; âpêrde (apprenez)
repêrde (reprenez) --

6: dans Dêêf (genre) a influence de dent (Dê).

b) le I intervocalique devient sonore dans Êdâm (entame)

c) Il y a eu dissimilation dans Kêt fwâ (quelquefois)
Kêt êr (quelque chose)

d) la préposition de s'agglutine à d'ici dans
dêlêi (d'ici).

c/ Palatales K, G.

I L'occlusive palatale correspond aux chuintantes françaises
ç, j issues des gutturales latins c, g devant a.

1: à l'initiale ; Kâp (chambre) ; Kâ (champ) ; Kâtê (cha)
Kâô (chanson) ; Kâ (char) ; Kâp rô (chaperon)
gâp (jambe) ; gôn (jaune) ; gât (jante)

2: en position intérieure ; - markî (marché) ; hêrkî (charrier)
mêrkî (moucher) ; mêrkê (émouche)
- blârkî (blanchir) etc --
mais on dit ; lîrkî (boucher) lîrkê (berger) etc --

3: à la finale; fūrK (fourche); plāK (plume); lūrK (large); mǎzĕK (mésange); brāK (branche); flāmĕK (flamande & flamenca)

II L'occlusive gutturale sourde devient parfois sonore

1: à l'initiale; grĭlle (cribler); grĭblār (criblure); gĭ (quille)

2: entre voyelles; hĕgas (hécate); ĕglĕm (enclume); ĕglĕmĕt (enclumette)

III L'occlusive sonore devient sourde dans;

Krā (gras); krāĕŭlĕ (grasouillet); krap (grappe)

IV K subsiste à la fin des mots; tĕŭbāk (tabac); stĕmāk (estomac)

Rem.; K se mouille dans mǎkyĭ [mǎkĭ] (mouche); kǎkyĭ (chataigner)

Les Nasales A/ la Bilabiale M.

I M correspond à m français

ōm (homme); fĕm (femme); ĕdāme (entamer)

II M insolite

1: rtūme (ap. tumer) tomber

2: A la finale M remplace N dans;

Pādām (Pas d'âne); Bĕdām (Bec d'âne)
Āmtō (hanneton)
kam (chanvre)
ĕkarm (écaille)

B/ la nasale dentale N

I° N correspond au groupe français mĕl issu de mĕl latin

etèn (ensemble) ; rēēn (remède) ; tēēn (tente)

2° le groupe français a + ngl > n dans ;

strāne (étranger) ; strānō (étrangeront)

3° N correspond à M français issu du groupe MN devant voyelle ou vibrante R ;

jarnō (germe) ; jarne (germer) ; dyēn (germe)
tyēm (terme, texte)
mūtyēm (taupinière)

4° l'occlusive dentale d suivie d'une labiale nasale s'assimile partiellement à elle et aboutit à la nasale dentale N ;

ē n mī pēy (un demi pain)
ēn ōē ē n mī (une heure et demi)
dnēm mē tē > nnēm mē tē (donnez le moi)
kannā (cadena)

5° a) Dans le mot INDE il y a réduction, à la fin, du groupe nd > n

pēy d ēn (dinde, dindon) - kōtō d ēn (colaye)

b) Dans le mot Borne il y a réduction du groupe rn > n

Bōn (Borne)

6° N remplace parfois la vibrante L en toute position ;

līmērō (numéro) ; kāmāmīn (camomille)
stānsō (caleçon) ; mīrētīn (fr. dial.) myrtille

7° la terminaison -ōn de la 1^{re} personne du pluriel de l'impératif provient de l'affexion du pronom nē proclitique ; -

dāl'ōn (allons nous en)

8° tendance actuelle à dénouer le N

sānī ; sēnī ; sēmī ; gānī ; sparnī.

N (mouillé)

1° N latin sous l'influence d'un y aboutit à ny ;

grèn (grange) ; arèn (araignée) ; klint (dégeler) ;
sunt (soigner) ; srinè (Soignies) ; künè (coin)

Remarques 1 - gègèt (gnèt)
2 - Peim (poing)

2° N provient du groupe latin ndc < -icäre ;

frimè (fandicare) ; mnyè (mandicare)

Quelques phénomènes phonétiques.

I La diphthongaison.

Certains phonèmes tendent vers la diphthongaison ;

C'est par exemple le suffixe -age, qui donne en patois
sonégien -ā^wē

dā^wlā^wē ; tūyā^wē ; māyā^wē -

Par influence savante ce son -ā^wē tend à devenir
-ā^wē, -ā^wē -

Le suffixe -ard, présente le même phénomène de
diphthongaison ;

kā^wikā^wē ; kā^wē ; brēyā^wē -

-ā^wē tend aussi vers -ār, -ār -

Certains mots en a présentent le même phénomène ;
dyā^wl - dyā^wp - tā^wp - etc...

II Echo.

Le phonème -èt présente, chez de nombreux
individus, un écho de sa voyelle ;

büz^wët , büz^wët ; tāt^wët ; tāt^wët.

La jeune génération simplifie ce phonème en -èt -

Souillures.

Certains phonèmes sont impurs, c'est à dire que le timbre de la voyelle est sali par le timbre ^{de la voyelle} qui lui précède dans l'échelle vocale ; il s'agit d'un son intermédiaire.

li_{1/2} (lui) ; oi_{1/2} (oui) ; demi_{1/2} (demi)
sö_{1/2} (souris) etc...

arm^œ (armure) ; fr^œi-t^œur (foirure) ; k^œar^œ
(camure) ; h^œord^œur (ordure) etc...

p^äy (pain) ; gr^äy (grain) ; m^äy (main)

IV Nasalisation des voyelles.

cf. 2^{de} Partie : les voyelles nasales

I Insertion d'une voyelle intercalaire

a) entre deux consonnes difficiles à prononcer ;

gand^ø köp (garde robe)

alt^ø lä (halte la)

b) une voyelle intercalaire apparaît régulièrement dans un groupe de 3 consonnes qui se suivent ;
ël g^{en}ü (le genoux) ; ël h^{ev}ö (le cheval)
ën ë^{sk}ol (une école)

Première Partie : les voyelles.

1. A - Á - À

2. Série antérieure non labiale

e
é
i
í

3. " " labiale

è
æ
œ
u
ü

4. " " postérieure labiale

o
ó
u
ú

5. les voyelles nasales

ã - ä
ẽ - ê
õ - ô
ou - o
œ - o

Seconde Partie : les semi voyelles y - w

Troisième Partie : les consonnes -

1. Vibrantes

R.
L
L (mouillé)

2. Constrictives

A) labiales P. V.
B) Dentales S. Z.
C) Palatales Ç, J.

3. Mi-occlusives

Ê - J
Ŝ - Z

4. Occlusives

A) labiales P. B
B) Dentales D. T
C) gutturales G. K.

5. Nasales

bilabiale M
Dentale N - [N]

Quatrième Partie ; quelques phénomènes phonétiques